54 — — 70

FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE TABLEAU No. 1. POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME DU CA

Province: Ontario — District No. 54 Algoma East — S. District No. 33 — Enumeration District / District du recenseur No. 61 — in / dans Lac Seul Reserve Rat Portage — (City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.)

Page 8

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par R. Harbinson — Enumerator. / Recenseur. June 1 / 11

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS.								CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE				WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.							INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.						
Dwelling House. / Maison habitée.	Family household or institution. / Famille, ménage ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot, or street and house No. if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot, ou No. de la rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autre description.)	Sex. / Sexe.	Relationship to the head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed or divorced. / Célibataire, marié(e), veuf (ve) ou divorcé(e).	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or Territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration to Canada, if immigrant. / Pour les immigrants, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than as chief occupation or trade, if any. / Emploi secondaire, autre que l'emploi principal ou métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employee. / Employé.	Working on own account. / Travaillant à son compte.	Working for wages or salary. / Travaillant pour un salaire ou traitement.	Number of weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines employé en 1910 à l'emploi principal ou au métier.	Number of weeks employed in 1910 at other occupation or trade, if any. / Nombre de semaines employé en 1910 à quelque emploi secondaire ou au métier.	Hours of work per week at chief occupation or trade. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of work per week at other occupation, if any. / Heures de travail par semaine à l'emploi secondaire.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant d'emplois secondaires ou d'autres métiers, s'il y en a.	Time employed in 1910 in other than chief occupation or trade. / Temps employé en 1910 à l'emploi secondaire ou à d'autres métiers.	Upon life. / Sur la vie.	Against accident or sickness. / Contre les accidents ou la maladie.	Cost of insurance for one year. / Coût de l'assurance pour une année.	Number of years in Canada. / Nombre de années au Canada.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Can the person read the Bible in the language commonly spoken? Can he read a book, or a newspaper, or a letter, fluently? / Cette personne peut-elle lire la Bible dans la langue communément parlée? Peut-elle lire un livre, un journal ou une lettre couramment?	Blind. / Aveugle.	Deaf-mute. / Sourd-muet.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
16	16	Bartleman Frederick	West Bay	M	Head	M			70	O						Farmer				Yes	Yes											Yes	Yes	Eng				
		" Odette	"	F	Wife	M	September	1845	65	O							Keeping															Yes	Yes	Eng				
		" Leo	"	M	Son	S	April	1880	31	O						Lumberman	Farmer					48		60		600	300	20				Yes	Yes	Eng				
17	17	Mahbayo Mary Alice	"	F	Head	W	May	1856	55	O						Farmer						48		60		480	105	20				Yes	Yes	Eng				
		" Angelique	"	F	Daughter	S	July	1886	24	O						Cook	Keeping															Yes	Yes	Eng				
18	18	Mahbayo Alexander	"	M	Head	M	September	1876	34	O						Lumber	Lumberman			Yes	Yes	Farmer		40	12	60	50	240	150	20				Yes	Yes	Eng				
		" Sophia	"	F	Wife	M	January	1876	34	O							Keeping															Yes	Yes	Eng				
		" Robert	"	M	Son	S	April	1904	7	O																						Yes	Yes					
		" Lucy	"	F	Daughter	S	October	1905	2	O							Keeping																				
		" Violet	"	F	Son	S	May	1910	1/12	O							Keeping																				
19	19	Laroussan Pte	"	M	Head	M	April	1854	57	O						Farmer	Lumberman			Yes	Yes	Farmer		40	11	60	60	216	100	20				Yes	Yes	Eng				
		" Catherine	"	F	Wife	M	May	1846	63	O							Keeping															Yes	Yes					
		Mackinaw alias Michael	"	M	Son	S	February	1872	39	O						Lumberman	5-9-15			Yes			40		60		240		20				Yes	Yes	Eng				
		Laroussan Annie	"	F	Daughter	S	March	1905	6	O																						Yes	Yes	Eng				
20	20	Newton Jacob	"	M	Head	M				O						Farmer	Keeping																				
		" Stephen	"	M	Son	S	October	1872	38	O						Lumberman	5-9-15			Yes			40	10	60	48	300	174	20				Yes	Yes	Eng				
21	21	Newton Louis	"	M	Head	M	November	1873	37	O						Lumberman	5-9-15			Yes			40	10	60	48	300	194	20				Yes	Yes	Eng				
		" Mary Ann	"	F	Wife	M	March	1876	35	O						At Home	Keeping															Yes	Yes	Eng				
22	22	Bartleman Louis	"	M	Head	M	March	1862	49	O						Farmer	Lumberman			Yes			20	32	60	60	435	500	20				Yes	Yes	Eng				
		" Catherine	"	F	Wife	M	October	1871	39	O						Keeping	Keeping															Yes	Yes	Eng				
23	23	Mongrain Vincent	"	M	Head	M	May	1851	60	O			Ontario		R. Catholic	Lumberman	Farmer			Yes		Lumberman	36	10	60	48	600	40	20				Yes	Yes	Eng				
		" Julianna	"	F	Wife	M	Oct	1866	50	O						At Home	Keeping															Yes	Yes	Eng				
		" Stephen	"	M	Son	S	Sept		15	O																						Yes	Yes	Eng				
24	24	Corbeil Jos Dan	"	M	Head	Wid	June	1840	70	O						Farmer	Lumberman			Yes		Farmer	28	20	60	60	384	100	20				Yes	Yes	Eng				
		" Madeline	"	F	Wife	M	October	1872	37	O							Keeping															Yes	Yes	Eng				
		" Patrick	"	M	Son	S	March	1909	1	O							Keeping																				
25	25	Mongrain William	"	M	Head	S		1853	58	O						Lumberman	Farmer			Yes		Lumberman	32	20	60	48	300	160	20				Yes	Yes	Eng				
		" Agnes	"	F	Daughter	S	December	1900	11																							Yes	Yes	Eng				
26	26	Rogerson Peter	"	M	Head	M	October	1877	33	O						Lumberman	Lumberman			Yes		Farmer	27	20	60	60	480	200	20				Yes	Yes	Eng				
		" Angelique	"	F	Wife	M		1886	25	O							Keeping															Yes	Yes	Eng				
		" Josephine	"	F	Daughter	S	March	1906	5	O							Keeping															Yes	No	Eng				
27	27	Bernard Stephen	"	M	Head	S	May	1851	60	O						Lumberman	Lumberman			Yes		Farmer	28	20	60	60	300	120	10				No	No					
		" Amelia	"	F	Daughter	S	October	1891	20	O							Keeping															Yes	Yes	Eng				
		" Ignatius	"	M	Son	S	December	1907	3	O							Keeping															Yes	No	Eng				
28	28	Roy Michael	"	M	Head	M	October	1876	35	O						Farmer	Lumberman			Yes	Yes	Farmer	30	20	60	60	720	84	20				Yes	Yes	Eng				
		" Agnes	"	F	Wife	M		1877	34	O						At Home	Keeping															Yes	Yes	Eng				
		" Mary Ann	"	F	Daughter	S	October	1901	10	O							Keeping															Yes	Yes	Eng				
		" Otto	"	M	Son	S	July	1897	13	O							Keeping																				
		" William	"	M	Son	S	November	1902	8	O							Keeping																				
		" Joseph	"	M	Son	S	January	1905	5	O							Keeping																				
		" Louis	"	M	Infant	S	May	1910	11	O							Keeping																				
29	29	Pennings Francis	"	M	Head	M	November	1845	65	O						Farmer	Lumberman			Yes	Yes	Farmer					225	200	20				Yes						
		" Catherine	"	F	Wife	M	July	1861	50	O						At Home	Keeping															Yes						
		Rose Maggie	"	F	Daughter	M	October	1886	24	O							Keeping																				
		Pennings Louis	"	M	Son	S	May	1892	19	O																												
		" Mary Ann	"	F	Daughter	S	July	1894	16	O							Keeping																				
		" Joseph	"	M	Son	S	December	1896	14	O							Keeping																				
		" Eliza	"	F	Daughter	S		1901	9	O																												
30	30	Ingemundson Charles Thomas		M	Head	M	December	1876	34	O						Lumberman	Farmer			Yes		Farmer	45		60		1100		17									
		" Harriet		F	Wife	M	December	1885	25	O							Keeping																						